



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0863

Mercoledì 21.11.2018

Sommario:

◆ Videomessaggio del Santo Padre Francesco ai giovani in occasione della XXXIV Giornata Mondiale della Gioventù 2019

◆ Videomessaggio del Santo Padre Francesco ai giovani in occasione della XXXIV Giornata Mondiale della Gioventù 2019

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato ai giovani in occasione della XXXIV Giornata Mondiale della Gioventù che avrà luogo a Panama nel gennaio 2019, sul tema: "Ecco la serva del Signore; avvenga per me secondo la tua parola" (Lc 1,38):

Videomessaggio del Santo Padre

Cari giovani,

ci stiamo avvicinando alla Giornata Mondiale della Gioventù che si celebrerà a Panama il prossimo mese di gennaio e avrà come tema la risposta della Vergine Maria alla chiamata di Dio: «Ecco la serva del Signore: avvenga per me secondo la tua parola» (Lc 1,38).

Le sue parole sono un “sì” coraggioso e generoso. Il sì di chi ha capito il segreto della vocazione: uscire da sé stessi e mettersi al servizio degli altri. La nostra vita trova significato solo nel servizio a Dio e al prossimo.

Ci sono molti giovani, credenti o non credenti, che al termine di un periodo di studi mostrano il desiderio di aiutare gli altri, di fare qualcosa per quelli che soffrono. Questa è la forza dei giovani, la forza di tutti voi, quella che può cambiare il mondo; questa è la rivoluzione che può sconfiggere i “poteri forti” di questa terra: la “rivoluzione” del servizio.

Mettersi al servizio del prossimo non significa soltanto essere pronti all’azione; bisogna anche mettersi in dialogo con Dio, in atteggiamento di ascolto, come ha fatto Maria. Lei ha ascoltato quello che le diceva l’angelo e poi ha risposto. Da questo rapporto con Dio nel silenzio del cuore, scopriamo la nostra identità e la vocazione a cui il Signore ci chiama, che si può esprimere in diverse forme: nel matrimonio, nella vita consacrata, nel sacerdozio... Tutti questi sono modi per seguire Gesù. L’importante è scoprire che cosa il Signore si aspetta da noi e avere il coraggio di dire “sì”.

Maria è stata una donna felice, perché è stata generosa davanti a Dio e si è aperta al piano che aveva per lei. Le proposte di Dio per noi, come quella che ha fatto a Maria, non sono per spegnere i sogni, ma per accendere desideri; per far sì che la nostra vita porti frutto, faccia sbocciare molti sorrisi e rallegrare molti cuori. Dare una risposta affermativa a Dio è il primo passo per essere felici e rendere felici molte persone.

Cari giovani, abbiate il coraggio di entrare ciascuno nel proprio intimo e chiedere a Dio: che cosa vuoi da me? Lasciate che il Signore vi parli, e vedrete la vostra vita trasformarsi e riempirsi di gioia.

Prima della Giornata Mondiale della Gioventù di Panama, ormai vicina, vi invito a prepararvi, seguendo e partecipando a tutte le iniziative che vengono realizzate. Vi aiuterà a camminare verso questa meta. Che la Vergine Maria vi accompagni in questo pellegrinaggio e che il suo esempio vi spinga a essere coraggiosi e generosi nella risposta.

Buon cammino verso Panama! E per favore, non dimenticatevi di pregare per me. A presto.

[01876-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Chers jeunes,

nous nous approchons des Journées Mondiales de la Jeunesse qui se dérouleront à Panama en janvier prochain et qui auront pour thème la réponse de la Vierge Marie à l’appel de Dieu: «Voici la servante du Seigneur ; que tout m’advienne selon ta parole» (Lc 1,38).

Les mots de Marie sont un «oui» courageux et généreux, la réponse de quelqu’un qui a compris le secret de la vocation : sortir de soi et se mettre au service des autres. Notre vie n’a de sens que dans le service de Dieu et du prochain.

Beaucoup de jeunes, croyants ou non croyants, au terme d’une période d’études, manifestent le désir d’aider les autres, de faire quelque chose pour ceux qui souffrent. Telle est la force des jeunes, votre force à tous, qui peut changer le monde ; voilà la révolution qui peut vaincre les grandes puissances de ce monde : la «révolution» du service.

Se mettre au service de son prochain ne signifie pas seulement être prêt à l'action ; cela implique aussi d'entrer en dialogue avec Dieu, dans une attitude d'écoute, comme l'a fait Marie. Elle a écouté ce que l'ange lui a dit et elle a ensuite répondu. À partir de cette relation avec Dieu, dans le silence du cœur, nous découvrons notre propre identité et la vocation à laquelle le Seigneur nous appelle ; cela peut s'exprimer sous différentes formes : dans le mariage, dans la vie consacrée, dans le sacerdoce... Ce sont autant de modalités pour suivre Jésus. Le plus important c'est de découvrir ce que le Seigneur attend de nous et d'avoir le courage de dire «oui».

Marie a été une femme heureuse parce qu'elle a été généreuse envers Dieu et s'est ouverte au plan qu'Il avait pour elle. Les propositions que Dieu nous fait, à l'instar de celle qu'Il a faite à Marie, ne visent pas à éteindre les rêves, mais à susciter des désirs ; faire fructifier notre vie, faire fleurir de nombreux sourires et réjouir beaucoup de cœurs. Donner une réponse positive à Dieu est le premier pas pour être heureux et rendre heureux beaucoup de gens autour de nous.

Chers jeunes, que chacun ait le courage de regarder au fond de son cœur et de demander à Dieu : que veux-tu de moi ? Laissez le Seigneur vous parler et vous verrez votre vie se transformer et se remplir de joie.

Avant la prochaine Journée Mondiale de la Jeunesse au Panama, je vous invite à vous préparer, en suivant les nombreuses initiatives qui vous sont proposées et en y participant. Cela vous aidera à cheminer vers cet objectif. Que la Vierge Marie vous accompagne dans ce pèlerinage et que son exemple vous pousse à être courageux et généreux dans votre réponse.

Bonne route vers Panama ! Et s'il vous plaît, n'oubliez pas de prier pour moi. À bientôt.

[01876-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Dear young people,

World Youth Day is fast approaching. It will be held in Panama in January and the theme is Mary's response to God's call, "I am the servant of the Lord. May it be done to me according to your word" (*Lk 1:38*).

Her words are a brave and generous "yes". It is the positive reply of one who understands the secret of vocation – to go beyond oneself and place oneself at the service of others. Our lives only find meaning in service to God and to other people.

There are many young people, both believers and nonbelievers, who when they come to the end of a stage in their studies, feel a desire to do something for those who are suffering. This is a strength in young people, a strength that all of you possess. It is a strength that can change the world. It is a revolution that can overturn the powerful forces at work in our world. It is the "revolution" of service.

To be at the service of others does not only mean to be ready for action. It means also to be in conversation with God with an attitude of listening, just like Mary. She listened to what the angel said to her and then she responded. It is by relating to God in the silence of our hearts that we discover our identity and the vocation to which God is calling us. It can be expressed in different ways: in marriage, in consecrated life, in the priesthood... All these are ways of following Jesus. The important thing is to discover what God wants from us and to be brave enough to say "yes".

Mary was a happy woman, and this is because she replied generously to God and opened her heart to God's plan for her. When God has a proposition for us, like the one he had for Mary, it is not intended to extinguish our dreams, but to ignite our aspirations. Propositions like this are meant to make our lives fruitful and produce many smiles and happy hearts. To respond to God positively is to take a first step towards being happy and towards making many people happy.

Dear young people, take courage, enter within yourselves and say to God: "What do you want from me?" Allow God to answer you. Then you will see how your life is transformed and filled with joy.

With the upcoming World Youth Day in our sights, I invite you all to prepare for it by following and taking part in the initiatives that are happening. They will help you on your path towards this goal. May Our Lady be with you on this pilgrimage, and may her example encourage you to be brave and generous in your response.

Have a good journey on your way to Panama! And, please, do not forget to pray for me. See you soon.

[01876-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Liebe junge Freunde,

wir nähern uns dem Weltjugendtag. Er findet im Januar in Panama statt und hat als Motto die Antwort der Jungfrau Maria auf den Ruf Gottes: »Siehe, ich bin die Magd des Herrn; mir geschehe, wie du es gesagt hast« (Lk 1,38).

Ihre Worte sind ein mutiges und großzügiges „Ja“. Das Ja derer, die das Geheimnis der Berufung verstanden haben: aus sich herausgehen und sich in den Dienst der Mitmenschen stellen. Unser Leben findet seinen Sinn nur im Dienst für Gott und für den Nächsten.

Es gibt viele junge Menschen – gläubig oder nicht gläubig –, die am Ende eines Abschnitts in ihrer Ausbildung den Wunsch äußern, anderen zu helfen und etwas für die Notleidenden zu tun. Das ist die Stärke der jungen Menschen, die Stärke von euch allen, die diese Welt verändern kann; das ist die Revolution, die die „starken Mächte“ dieser Welt besiegen kann: die „Revolution“ des Dienens.

Sich in den Dienst des Nächsten zu stellen bedeutet nicht nur, zur Tat zu schreiten. Es heißt auch, in einer Haltung des Hörens in Dialog mit Gott zu treten, wie Maria es getan hat. Sie hörte auf das, was der Engel ihr sagte, und dann antwortete sie. Wenn wir diese Beziehung mit Gott in der Stille des Herzens pflegen, erkennen wir unsere Identität und die Berufung, zu der Gott uns ruft. Diese kann sich in verschiedenen Formen ausdrücken: in der Ehe, im gottgeweihten Leben, im Priestertum ... All das sind Wege, Jesus nachzufolgen. Wichtig ist herauszufinden, was der Herr von uns erwartet, und den Mut zu haben, „Ja“ zu sagen.

Maria war eine glückliche Frau. Denn sie war Gott gegenüber großzügig. Sie war offen für den Plan, den Gott für sie hatte. Wenn Gott uns etwas anbietet, will er, wie bei Maria, nicht unsere Träume auslöschen, sondern unsere Sehnsucht wecken; er will, dass unser Leben fruchtbar wird, viele Menschen zum Lächeln bringt und viele Herzen erfreut. Gott eine positive Antwort zu geben ist der erste Schritt, um glücklich zu sein und viele Menschen glücklich zu machen.

Liebe junge Freunde, habt den Mut, in euch zu gehen und Gott zu fragen: Was willst du von mir? Lasst zu, dass der Herr zu euch spricht, und ihr werdet sehen, wie euer Leben sich verwandelt und von Freude erfüllt wird.

Zur Vorbereitung auf den kommenden Weltjugendtag in Panama lade ich euch ein, den angebotenen Initiativen zu folgen und daran teilzunehmen. Sie werden euch auf eurem Weg zu diesem Ziel helfen. Möge die Jungfrau Maria euch auf diesem Pilgerweg begleiten und möge ihr Beispiel euch anspornen, bei eurer Antwort mutig und großzügig zu sein.

Alles Gute auf eurem Weg nach Panama! Und vergesst bitte nicht, für mich zu beten. Bis bald.

[01876-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

Queridos jóvenes:

Nos aproximamos a la Jornada Mundial de la Juventud, que se celebrará en Panamá el próximo mes de enero y tiene como lema la respuesta de la Virgen María a la llamada de Dios: «He aquí la sierva del Señor; hágase en mí según tu palabra» (Lc 1,38).

Sus palabras son un «sí» valiente y generoso. El sí de quien ha comprendido el secreto de la vocación: salir de uno mismo y ponerse al servicio de los demás. Nuestra vida solo encuentra significado en el servicio a Dios y a los demás.

Hay muchos jóvenes, creyentes o no, que al final de una etapa de estudios muestran su deseo de ayudar a otros, de hacer algo por los que sufren. Esta es la fuerza de los jóvenes, la fuerza de todos ustedes, la que puede cambiar el mundo; esta es la revolución que puede desbaratar los grandes poderes de este mundo: la «revolución» del servicio.

Ponerse al servicio de los demás no significa solamente estar listos para la acción, sino que también hay que ponerse en diálogo con Dios, en actitud de escucha, como lo hizo María. Ella escuchó lo que el ángel le decía y después respondió. De ese trato con Dios en el silencio del corazón, se descubre la propia identidad y la vocación a la que el Señor llama; esta puede expresarse en diferentes formas: en el matrimonio, en la vida consagrada, en el sacerdocio... Todas ellas son modos para seguir a Jesús. Lo importante es descubrir lo que el Señor espera de nosotros y ser valientes para decir «sí».

María fue una mujer feliz, porque fue generosa ante Dios y se abrió al plan que tenía para ella. Las propuestas de Dios para nosotros, como la que le hizo a María, no son para apagar sueños, sino para encender deseos; para hacer que nuestra vida fructifique y haga brotar muchas sonrisas y alegre muchos corazones. Dar una respuesta afirmativa a Dios, es el primer paso para ser feliz y hacer felices a muchas personas.

Queridos jóvenes: Anímense a entrar cada uno en su interior y decirle a Dios: ¿Qué es lo que quieres de mí? Dejen que el Señor les hable; ya verán vuestra vida transformada y colmada de alegría.

Ante la inminente Jornada Mundial de la Juventud de Panamá, los invito a que se preparen, siguiendo y participando en todas las iniciativas que se llevan a cabo. Les ayudarán a ir caminando hacia esta meta. Que la Virgen María los acompañe en este peregrinaje y que su ejemplo los anime a ser valientes y generosos en su respuesta.

¡Buen camino hacia Panamá! Y, por favor, no se olviden de rezar por mí. Hasta pronto.

[01876-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Queridos jovens!

Vai-se aproximando a Jornada Mundial da Juventude, que será celebrada no Panamá em janeiro do próximo ano e terá como tema a resposta da Virgem Maria à chamada de Deus: «Eis a serva do Senhor, faça-se em Mim segundo a tua palavra» (Lc 1, 38).

As suas palavras são um «sim» audaz e generoso; o sim de quem compreendeu o segredo da vocação: sair de si mesmo e pôr-se ao serviço dos outros. A nossa vida só encontra sentido no serviço a Deus e ao próximo.

Há muitos jovens, crentes ou não crentes, que, no final dum período de estudos, mostram desejo de ajudar os outros, fazer algo pelos que sofrem. Esta é a força dos jovens, a força de todos vós, que pode transformar o mundo; esta é a revolução que pode desbaratar os «poderes fortes» desta terra: a «revolução» do serviço.

Para colocar-se ao serviço dos outros não basta estar pronto para a ação, é preciso também entrar em diálogo com Deus, numa atitude de escuta, como fez Maria. Ela escutou o que o anjo Lhe dizia e, depois, respondeu. A partir deste relacionamento com Deus no silêncio do coração, descobrimos a nossa identidade e a vocação a que nos chama o Senhor; a vocação pode expressar-se em várias formas: no matrimónio, na vida consagrada, no sacerdócio... Mas todas elas são caminhos para seguir Jesus. O importante é descobrir aquilo que o Senhor espera de nós e ter a audácia de dizer «sim».

Maria foi uma mulher feliz, porque generosa com Deus, aberta ao plano que tinha para Ela. As propostas de Deus para nós, como a que fez a Maria, não são para apagar sonhos mas para acender desejos; para fazer com que a nossa vida dê fruto, faça desabrochar muitos sorrisos e alegre muitos corações. Responder afirmativamente a Deus é o primeiro passo para ser feliz e tornar felizes muitas pessoas.

Queridos jovens, tende a coragem de entrar, cada um, no próprio interior e perguntar a Deus: Que quereis de mim? Deixai que o Senhor vos fale, e vereis a vossa vida transformar-se e encher-se de alegria.

Na iminência da Jornada Mundial da Juventude no Panamá, convido-vos a preparar-vos, acompanhando e participando em todas as iniciativas que se vão realizando. Isto ajudar-vos-á a caminhar para tal meta. Que a Virgem Maria vos acompanhe nesta peregrinação e o seu exemplo vos induza a ser audazes e generosos na resposta.

Boa caminhada rumo ao Panamá! E, por favor, não vos esqueçais de rezar por mim. Até breve!

[01876-PO.01] [Texto original: Italiano]

[B0863-XX.01]
